

عرفت أن زوج أختها قد أصيب أطلقت صيحة طويلة
ولم ترد على أى سؤال بعد ذلك *

ولكن بالرجوع للأصل يتبين أن الفتاة « ريم »
ارتبكت ارتباكا شديدا وجاءت ردودها مبتورة غير
واضحة ولكنها مع ذلك استمرت فى الاجابة على وكيل
النيابة ، وقد جاء النص الأصلي على الوجه التالى :

« فأدركت الصبية كل شئ فانطلقت من فمها
صيحة كتمتها فى الحال خجلا منا ، غير أنى ما شككت
فى أن لها دويا وانفجارا داخل نفسها * وأردت أن
أمضى فى عملى فما وجدت أمامى غير فتاة تجيبنى
بكلام أبتز لا شبع فيه ولا غنى * » (١) *

ويندرج أيضا تحت هذا المجال (الدقة فى نقل
المعلومات) ضرورة الالتزام بأسماء الشخصيات الواردة
فى العمل الأصلي * فقد نص معد الكتاب المبسط فى
أكثر من مكان فى الكتاب (٢) بأن صاحب القضية
الأصلية هو « قمر الدين علوان » ، ذلك فى حين أن
الاسم الوارد فى الكتاب الأصلي هو : « قمر الدولة
علوان » (٣) *

(١) توفيق الحكيم . يوميات نائب فى الأرياف ص ٢٨ ، ٢٩ .
(٢) توفيق الحكيم فى يوميات نائب فى الأرياف اعداد اسماعيل عبد الفتاح
ص ٤ ، ١٠ ، ١٢ ، ١٣ . الخ .
(٣) توفيق الحكيم . يوميات نائب فى الأرياف ص ١١ ، ١٧٤ ،
١٧٥ . الخ .